



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/42/PV.3

21 September 1987

RUSSIAN

Сорок вторая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 3-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в пятницу, 18 сентября 1987 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ФЛОРИН (Германская Демократическая Республика)

Утверждение повестки дня и организация работы: первый доклад Генерального Комитета (A/42/250 и Corr.1).

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

87-64017/A 1157X

Заседание открывается в 15 ч. 25 м.

ПУНКТ 8 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ: ПЕРВЫЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА (A/42/250 и Согг.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Ассамблея рассмотрит доклад Генерального комитета, который был распространен в документе A/42/250 и Согг.1. Я буду ссылаться на конкретные пункты доклада, в которых содержатся рекомендации для рассмотрения Ассамблеей.

В пункте 2 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на положения, воспроизводимые в приложениях V, VI и VII ее правил процедуры.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эти положения к сведению?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы рассмотрим раздел II доклада, который касается организации сессии.

В пункте 4, касающемся рационализации работы Генеральной Ассамблеи, Генеральный комитет обращает наше внимание на рекомендации 2, 3, 4 и 7 Группы межправительственных экспертов высокого уровня по обзору эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций.

В частности, в связи с рекомендацией 3с Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее сохранить на сорок второй сессии практику, при которой заседания Специального политического и Четвертого комитетов не проводятся одновременно.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этой рекомендацией?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пункту 6, который касается даты закрытия сорок второй сессии. Генеральный комитет рекомендует – ввиду финансовых трудностей, с которыми продолжает сталкиваться Организация Объединенных Наций, и в контексте проходящего процесса обновления и реформы – не устанавливать на данном этапе дату закрытия и принять все меры к тому, чтобы сократить продолжительность сорок второй сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В этой связи я бы вновь хотел обратиться ко всем без исключения главным комитетам с призывом как можно скорее начать свою работу.

Что касается расписания заседаний, упомянутого в пунктах 7, 8 и 9, то Генеральный комитет в пункте 7 рекомендует, чтобы все утренние заседания во время сорок второй сессии – как пленарные, так и главных комитетов – начинались ровно в 10 ч. 00 м.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В пункте 8 Генеральный комитет также рекомендует, чтобы во избежание позднего начала заседаний и в качестве меры по сокращению расходов Генеральная Ассамблея, как и на сорок первой сессии, отказалась от требования, в соответствии с которым пленарное заседание может быть открыто и проведение прений может быть разрешено, если присутствует по крайней мере одна треть членов, а заседание Главного комитета может быть открыто и проведение прений может быть разрешено, если присутствует одна четверть членов Комитета. Эта рекомендация выносится при том понимании, что такой отказ не означает каких-либо постоянных изменений в соответствующих положениях правил 67 и 108 правил процедуры.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В этой связи Генеральный комитет в пункте 9 рекомендует Генеральной Ассамблее напомнить делегациям об исключительной важности пунктуальности в интересах обеспечения эффективной и упорядоченной организации работы и достижения экономии для Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В этой связи я хотел бы заверить Ассамблею в том, что буду занимать председательское место ровно в назначенное время, и настоятельно прошу председателей главных комитетов делать то же самое. Я искренне надеюсь, что все делегации приложат особые усилия и будут оказывать содействие в этом вопросе.

Теперь мы переходим к пунктам 10 и 11, касающимся общих прений.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет рекомендации, содержащиеся в пункте 10?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Ввиду крайне большого числа ораторов, уже записавшихся для выступления, я настоятельно прошу представителей брать слово в том порядке, в котором они значатся в списке. Те, кто не сможет выступить в назначенное время, будут перенесены в конец списка на этот день.

В пункте 11 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на решение, принятое Ассамблеей на 3-м пленарном заседании ее сорок первой сессии, состоявшемся в субботу, 20 сентября 1986 года, а именно о том, что практика выражения поздравлений в зале Генеральной Ассамблеи после произнесения речи запрещается.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена постановить, что это положение сохраняет свою силу и в ходе сорок второй сессии?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пунктам 12 и 13, касающимся выступлений по мотивам голосования, права на ответ и продолжительности выступлений.

В пункте 12 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункты 6, 7 и 8 ее решения 34/401.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению эти предложения?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В пункте 13, касающемся продолжительности выступлений, Генеральный комитет, как и на сорок первой сессии, обращает внимание Ассамблеи на правила 72 и 114 правил процедуры и на пункт 22 приложения VI к ним с целью их надлежащего применения на пленарных заседаниях и в главных комитетах.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению эти положения?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункт 14 касается отчетов о заседаниях.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет рекомендации, содержащиеся в пункте 14?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В пункте 15 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункты 18 и 19 ее решения 34/401, касающиеся выборов председателей главных комитетов. Разрешите мне выразить надежду на то, что эти положения будут полностью осуществлены, что облегчит организацию работы будущих сессий Генеральной Ассамблеи.

(Председатель)

Генеральный комитет также обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 17 ее решения 34/401, который воспроизводится в пункте 16, в отношении заключительных заявлений на Генеральной Ассамблее и в ее главных комитетах.

Пункт 17 касается вопросов, связанных с бюджетом по программам. В этой связи Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи в первую очередь на пункт 12 ее решения 34/401.

Комитет также обращает внимание Ассамблеи на пункт 6 резолюции 35/10 А от 3 ноября 1980 года, который касается предложений, влияющих на расписание конференций и совещаний, а также на положение 4.9 Положений, регулирующих планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки (резолюция 37/234).

Как известно членам, это одна из серьезных проблем, которая особенно обостряется к концу сессий. Если Генеральной Ассамблее удастся сократить продолжительность сорок второй сессии, то ей следует соответствующим образом скорректировать запланированную дату завершения работы главных комитетов и обязательный крайний срок представления Пятому комитету всех проектов резолюций, имеющих последствия для бюджета по программам.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению положения, содержащиеся в пункте 17?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункты 19 и 20 касаются документации. В пункте 19 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 28 ее решения 34/401.

В пунктах 21 и 22 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 32 ее решения 34/401, касающийся резолюций, на подпункт f рекомендации 3 Группы межправительственных экспертов высокого уровня и на соответствующие рекомендации председателей Генеральной Ассамблеи, содержащиеся в добавлении к документу A/40/377.

Пункты 23 и 24 касаются специальных конференций. Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на рекомендацию 6 Комитета по конференциям, принятую Ассамблеей в пункте b ее решения 34/405, на пункты 10h и i резолюции 40/243 (раздел I) Ассамблеи и на рекомендацию 4 Группы межправительственных экспертов высокого уровня.

В пункте 25 Генеральный комитет в свете рекомендаций, представленных Комитетом по конференциям, рекомендует Генеральной Ассамблее разрешить проводить заседания в ходе сорок второй сессии следующим вспомогательным органам Ассамблеи: Консультативному комитету по Программе Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки; Комитету по программе и координации; Комитету попечителей Фонда Организации Объединенных Наций для Южной Африки; Комитету по сношениям со страной пребывания; Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа; Межправительственной группе по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку; Подготовительной комиссии для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву; Специальному комитету против

(Председатель)

апартеида; Совету Организации Объединенных Наций по Намибии; и Рабочей группе по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эти рекомендации?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершаем рассмотрение раздела II настоящего доклада Генерального комитета, который касается организации сессии.

Сейчас мы переходим к разделу III доклада Генерального комитета, касающемуся утверждения повестки дня.

Позвольте мне напомнить членам Генеральной Ассамблеи правило 23 правил процедуры, которое предусматривает следующее:

"Прения о включении любого пункта в повестку дня, если этот пункт рекомендован к включению Генеральным комитетом, ограничиваются выступлениями трех ораторов за включение и трех – против".

Я хотел бы подчеркнуть, что на данном этапе мы не обсуждаем существа пунктов.

Пункт 27 касается пункта 16а проекта повестки дня "Выборы двадцати членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде". Генеральный комитет напоминает Генеральной Ассамблее о резолюции 40/200 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1985 года и о решении 14/4 Совета управляющих от 18 июня 1987 года, включая прилагаемый к нему проект резолюции, в котором Совет, в частности, просит:

"Генерального секретаря провести с правительствами консультации с целью достижения необходимой промежуточной договоренности об увеличении срока полномочий членов Совета управляющих с трех до четырех лет и переизбрании половины членов раз в два года".

Если Ассамблея примет этот проект резолюции, то она могла бы постановить не проводить в этом году выборы, а продлить на один год срок полномочий тем членам, у которых он истекает 31 декабря 1987 года.

В пункте 28 Генеральный комитет рекомендует следующую формулировку пункта 21 проекта повестки дня:

"Критическое экономическое положение в Африке: Программа действий Организации Объединенных Наций по обеспечению экономического подъема и развития в Африке на 1986–1990 годы".

(Председатель)

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В пункте 29, касающемся пункта 41 проекта повестки дня "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций" и пункта 43 "Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций", Генеральный комитет рекомендует включить эти пункты в повестку дня при том понимании, что они будут рассматриваться одновременно.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Предложение принимается.

(Председатель)

Теперь мы переходим к пункту 30, касающемуся пункта 47 проекта повестки дня "Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций". Генеральный комитет ссылается на решение, принятое Генеральной Ассамблеей на 103-м пленарном заседании ее сорок первой сессии, состоявшемся 14 сентября 1987 года, в соответствии с которым Ассамблея постановила отложить рассмотрение этого пункта до сорок третьей сессии и включить его в предварительную повестку дня этой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает это к сведению?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В пункте 31 Генеральный Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее отложить рассмотрение подпункта 73с проекта повестки дня "Необходимость результативного политического диалога в целях улучшения международного положения" до сорок третьей сессии и включить его в предварительную повестку дня этой сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эти рекомендации?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В пункте 32, касающемся пункта 114 проекта повестки дня "Вопрос о Восточной Тиморе", Генеральный комитет рекомендует отложить рассмотрение этого пункта до сорок третьей сессии и включить его в предварительную повестку дня этой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эти рекомендации?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункт 33 касается пункта 128 проекта повестки дня "Меры по предотвращению международного терроризма, который угрожает жизни невинных людей или приводит к их гибели или ставит под угрозу основные свободы, и изучение коренных причин этих форм терроризма и актов насилия, проистекающих из нищеты, безысходности, бед и отчаяния и побуждающих некоторых людей жертвовать человеческими жизнями, включая и свои собственные, в стремлении добиться радикальных перемен" и пункта 147 "Созыв под эгидой Организации Объединенных Наций международной конференции в целях определения терроризма и проведения различий между ним и борьбой народов за национальное освобождение".

(Председатель)

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет рекомендацию Генерального комитета включить оба пункта в повестку дня и сделать пункт 147 подпунктом б пункта 128, который будет сформулирован в соответствии с пунктом 33 доклада? Возражений нет.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта повестки дня, которую Генеральный комитет рекомендует для утверждения Генеральной Ассамблеей.

В соответствии с предыдущей практикой мы будем следовать нумерации, приведенной в пункте 36 доклада Генерального комитета, документ A/42/250 и Согг.1, и, когда это представляется целесообразным, будем рассматривать группы из нескольких пунктов. Я хотел бы еще раз напомнить членам о том, что сейчас мы не обсуждаем существа пунктов, за исключением тех случаев, когда такое обсуждение может помочь Ассамблее принять решение о том, включать или не включать тот или иной пункт в повестку дня.

Решение по пунктам 1-6 уже было принято на пленарном заседании. Таким образом, их включение одобрено.

Теперь мы переходим к пунктам 7-23, включая пункт 21, формулировку которого Ассамблея только что изменила следующим образом: "Критическое экономическое положение в Африке: Программа действий Организации Объединенных Наций по обеспечению экономического подъема и развития в Африке на 1986-1990 годы".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает включить эти пункты в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункт 24 озаглавлен "Положение в Кампучии". Могу ли я считать пункт 24 включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пунктам 25, 26 и 27.

Могу ли я считать эти пункты включенными в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пункту 28, озаглавленному "Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установленной международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности".

Могу ли я считать пункт 28 включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Следующий пункт 29 озаглавлен "Вопрос о коморском острове Найотта".

Должным образом учитывая заявления, сделанные в Генеральном комитете, могу ли я считать пункт 29 включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пункту 30, озаглавленному "Решение Международного суда от 27 июня 1986 года относительно действий военного и полувоенного характера в Никарагуа и против нее: необходимость его безотлагательного выполнения".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает включить этот пункт в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас мы переходим к пункту 31 "Положение в Афганистане и его последствия для международного мира и безопасности".

Должным образом учитывая заявления, сделанные в Генеральном комитете, могу ли я считать пункт 31 включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Переходим к пункту 34 – "Положение в Центральной Америке: угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы". Могу ли я считать пункт 34 включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь переходим к пункту 35, озаглавленному "Декларация Ассамблеи глав государств и правительств Организации африканского единства о военном нападении с воздуха и с моря на Социалистическую Народную Ливийскую Арабскую Джамахирию, совершенном нынешней администрацией Соединенных Штатов в апреле 1986 года". Должным образом учитывая заявления, сделанные в Генеральном комитете, могу ли я считать пункт 35 включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Переходим к вопросу о включении в повестку дня пункта 36, озаглавленного "Вопрос о Намибии". Могу ли я считать этот пункт включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пункту 37 – "Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах". Могу ли я считать пункт 37 включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пункту 38, озаглавленному "Вопрос о Палестине". Могу ли я считать, что Ассамблея желает включить этот пункт в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункт 39, озаглавленный "Положение на Ближнем Востоке", рекомендуется для включения в повестку дня. Могу ли я считать этот пункт включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Переходим к пункту 40, озаглавленному "Конференция Организации Объединенных Наций по содействию международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях". Могу ли я считать этот пункт включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь переходим к пункту 41 – "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций". Могу ли я считать, что Ассамблея желает включить данный пункт в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункт 42 озаглавлен "Вопрос о мире, стабильности и сотрудничестве в Юго-Восточной Азии". Могу ли я считать пункт 42 включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Переходим к пункту 43, озаглавленному "Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает включить пункт 43 в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я полагаю, что Генеральная Ассамблея не возражает против включения в повестку дня пункта 44 – "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития".

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункт 45, озаглавленный "Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава", был рекомендован для включения в повестку дня. Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункт 46 – "Кипрский вопрос" – был рекомендован для включения в повестку дня. Я полагаю, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункт 47 озаглавлен "Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком". Я полагаю, что Ассамблея желает включить данный пункт в повестку дня.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Переходим к вопросу о включении в повестку дня пунктов 48–65. Могу ли я считать эти пункты включенными в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пункту 66, озаглавленному "Рассмотрение осуществления рекомендаций и решений, принятых Генеральной Ассамблеей на ее десятой специальной сессии". Что касается этого пункта, то, как помнят члены, на последнем заседании сорок первой сессии, состоявшемся 14 сентября 1987 года, Генеральная Ассамблея постановила включить подпункт п, озаглавленный "Всеобъемлющая программа разоружения", в проект повестки дня сорок второй сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея желает включить этот пункт и его подпункт п в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к вопросу о включении пунктов 67-71. Могу ли я считать эти пункты включенными в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пункту 72, озаглавленному "Рассмотрение осуществления Декларации об укреплении международной безопасности".

Генеральный комитет рекомендовал, чтобы подпункт с, озаглавленный "Необходимость результативного политического диалога в целях улучшения международного положения", был отложен до сорок третьей сессии.

Могу ли я таким образом считать, что Генеральная Ассамблея желает включить в повестку дня пункт 72 только с подпунктами а и б?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Могу ли я также считать пункт 73 включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пунктам 74-79.

Могу ли я считать эти пункты включенными в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас мы переходим к вопросу о включении в повестку дня пункта 80, озаглавленного "Вопрос о малагасийских островах Глорьёз, Жуан-ди-Нова, Европа и Бассас-да-Индия".

Должным образом учитывая заявления, сделанные в Генеральном комитете, могу ли я считать пункт 80 включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к вопросу о включении в повестку дня пункта 81, озаглавленного "Вопрос о составе соответствующих органов Организации Объединенных Наций".

Могу ли я считать пункт 81 включенным в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас мы переходим к пунктам 82-86.

Могу ли я считать их включенными в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пунктам 87-107.

Могу ли я считать эти пункты включенными в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пунктам 108-112.

Могу ли я считать эти пункты включенными в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункты 113-125 были рекомендованы для включения в повестку дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункт 126 был рекомендован для включения в повестку дня.

Я полагаю, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию с поправкой согласно принятому ранее решению.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пунктам 127-139, которые были рекомендованы для включения.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункт 140, озаглавленный "Агрессия Ливии против Чада и его оккупация", был рекомендован для включения в повестку дня.

Г-н АЗЗАРУК (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски): Моя делегация предлагает, чтобы название пункта 140 "Агрессия Ливии против Чада и его оккупация" было изменено на "Отношения между Чадом и Ливией". Это соответствовало бы рекомендациям и документам Организации африканского единства.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы спросить, был ли распространен текст предлагаемой поправки, поскольку у нас на столах его нет и мы не знаем точно ее содержание. Во-вторых, название пункта "Агрессия Ливии против Чада и его оккупация" правильно отражает фактическое положение, которое существует в Чаде на протяжении уже нескольких десятилетий. Международное сообщество в целом понимает, что эта описательная характеристика является правильной, поскольку положение, в котором оказался Чад, было тщательно разъяснено. Ввиду того, что делегация Ливии ссылаясь на Организацию африканского единства (ОАЕ), я хотел бы лишь отметить, что положение в Чаде полностью изложено в докладе соответствующего комитета ОАЕ, представленном двадцать третьей конференции глав государств и правительств ОАЕ, которая состоялась в июле в Аддис-Абебе.

В этом докладе фактически упоминаются неотъемлемые права Чада и рекомендуется их осуществить. К сожалению, тем не менее эти права были безнаказанно нарушены в результате продолжающейся оккупации части нашей территории с 1973 года. Это подтверждается типичными актами агрессии, не говоря уже о каждодневных страданиях нашей страны и большой ущербе, нанесенной нашему экономическому и социальному развитию. Целый ряд реальных фактов, о которых международное сообщество регулярно ставилось в известность, подтверждает это.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Ливийской Арабской Джамахирии, который хочет выступить по порядку ведения заседания.

Г-н АЗ-ЗАРУК (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-французски): Наше предложение ясное. Нет необходимости продолжать спор. Председатель должен незамедлительно принять решение по этому вопросу.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Я не собираюсь вдаваться в существо этого вопроса. Я просто объясню причину, почему мы озаглавили этот пункт повестки дня так, как он озаглавлен в документе, который находится перед вами.

Мне кажется, что если слово "агрессия" не нравится ливийской делегации, то лишь только потому, что она знает, что имеется в виду. В этих условиях мы должны точно определить, что мы имеем в виду под агрессией. Как мы понимаем, определенно существует агрессия Ливии против Чада и его оккупация Ливией. Концепция агрессии, как объясняется в словаре Робера, означает "вооруженное нападение одного государства на другое, которое не оправдывается самообороной".

Необходимо также напомнить, что в статье 1 Приложения к резолюции 3314 (XXIX) Генеральной Ассамблеи говорится:

"Агрессией является применение вооруженной силы государством против суверенитета, территориальной неприкосновенности или политической независимости другого государства ...".

Кроме того, в статье 2 Приложения говорится:

"Применение вооруженной силы государством первым в нарушение Устава является prima facie свидетельством акта агрессии ...".

И статья 3 характеризует акты агрессии, которые ясно зафиксированы в пунктах a, b и d.

(Г-н Адуи, Чад)

Поэтому только недобросовестные люди могут осмелиться здесь подвергать сомнению это неоспоримое доказательство. Сама Ливия знает о том, что осуществила агрессию против Чада и оккупировала его. Как мы можем понять, что Ливия сама обратилась сюда с жалобой в прошлом году на то, что она пострадала от незначительного нападения на Триполи и Бенгази, что она охарактеризовала как агрессию? В противном случае, как мы можем охарактеризовать положение в Чаде? Насколько мы понимаем, определенно происходит агрессия против Чада и его оккупация.

Г-н ЭНГО (Камерун) (говорит по-английски): У нас уже была возможность выразить нашу тревогу в связи с тем, что два наших братских африканских государства оказались в положении, которое несовместимо с солидарностью, которую наши предки пытались установить на нашей континенте. Поэтому, если я и говорю об этом с чувством горечи, с тем чувством горечи, с которым мы рассматриваем этот вопрос.

Мы не можем забыть тот факт, ту истину, что этот вопрос рассматривался в Генеральном Комитете. Этот вопрос был тщательно обсужден в Генеральном комитете с Вашим участием, г-н Председатель, и у нас была возможность заслушать обе стороны, которые выступают перед нами сегодня днем. Мне кажется, что если мы нарушим установившийся обычай, то мы сейчас будем заниматься как раз тем, чем мы решили не заниматься, то есть тратить зря время и следовательно и далее тратить финансы этой Организации. Это не означает, что этот вопрос не является важным; это не означает, что одна сторона права, а другая неправа.

Процедура обращения к Генеральному комитету с просьбой обсудить пункты повестки дня и важные вопросы для включения в повестку дня, мотивировалась желанием сэкономить время, много времени.

Этот зал настолько большой, и голос каждой делегации разносится в зале так громко, что иногда возникает чувство, что делегациям нравится слушать свои голоса. Я недавно слышал шутку, г-н Председатель, и я извиняюсь, что говорю об этом, но это необходимо, что дипломаты совершили столь много проступков, что у них два наказания: первое — что они должны слушать речи; и второе — что они должны произносить их. Я не хотел бы соглашаться с этим.

(Г-н Энго, Камерун)

После тщательного обсуждения Генеральный комитет сделал рекомендации. Моя делегация не хотела бы, чтобы обсуждение повторялось, поэтому если можно, я хотел бы предложить, чтобы, при всей нашей уверенности в Вашей достоинстве, опыте и уме, как все говорили здесь, Вы, возможно, пожелаете изучить новую ситуацию и решить, следует ли отказаться от обычая принятия того, что рекомендовал Генеральный комитет. Вместо того чтобы начинать прения здесь, которые ни к чему не приведут, было бы целесообразно, чтобы Вы, г-н Председатель, сейчас приостановили обсуждение этого вопроса, провели консультации и в соответствующее время в понедельник информировали Генеральную Ассамблею о результатах Ваших усилий. Вы поступили так в Генеральном комитете, и это было полезным, поэтому мы рекомендуем, чтобы не было обсуждения этого вопроса. В противном случае мы будем вынуждены просить, чтобы новая поправка к существующим рекомендациям была поставлена на голосование. Я хотел бы призвать Вас не прибегать к этому, а дать делегациям некоторую возможность провести дальнейшие консультации, посмотреть, не будет ли достигнут некоторый компромисс. Я благодарю Вас за Ваше терпение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы призвать членов Ассамблеи не развивать дискуссии, мы действительно потеряем очень много времени, как это оказалось в Генеральном комитете. Но у меня есть определенное предложение и определенное требование, которое ссылается на определенное правило процедуры. Поэтому есть определенная необходимость в моих действиях.

Г-н МИЛПС-ЛУТТЕРОДТ (Гана) (говорит по-английски): Делегация Ганы весьма разочарована тем, как сложились события в отношении пункта 140 повестки дня. Мы надеялись, что заявление представителя Замбии, который выступал на уровне Генерального комитета и говорил от имени нынешнего Председателя ОАЕ, окажется достаточным для прекращения этого спора. Мы понимаем, что международное сообщество занимается проблемой Чада и Ливии уже давно, но мы впервые отмечаем, что благодаря неустанным усилиям ОАЕ, региональной организации, к которой принадлежат эти две братские страны, впервые существует возможность добиться урегулирования данного конфликта мирными средствами.

Через несколько дней в Лусаке под председательством президента Замбии, являющегося в настоящее время Председателем ОАЕ, намечено проведение заседания комитета ad hoc, созданного ОАЕ для рассмотрения этого вопроса. Следовательно, необходимо дать этой инициативе шанс на успех. Именно поэтому делегация Ганы поддержит высказанное здесь мнение о том, что пункт 140 повестки дня сейчас, на текущей сессии, обсуждать не следует. Кроме того, при существующей в настоящее время формулировке этого пункта повестки дня существует опасность того, что его обсуждение будет служить не столько делу, сколько накалению страстей. Делегации Ганы хотелось бы надеяться, что международное сообщество стремится не к такому результату.

Следует также вспомнить о том, что на заседании Генерального комитета была предпринята попытка освободить формулировку этого пункта повестки дня от ненужных коннотаций. Вызванная этой попыткой горячая дискуссия лишь создала дополнительные трудности для всех заинтересованных сторон. Если международное сообщество желает добиться взаимоприемлемого урегулирования конфликта между двумя вовлеченными в него сторонами, ему не следует предпринимать каких-либо шагов, способных повредить тем сложным переговорам, которые будут проводиться на встрече под председательством президента Замбии. В любом случае мы считаем, что мешать усилиям столь видного деятеля, которые, кстати, в настоящее время, как представляется, имеют наибольшие шансы на успех, было бы с нашей стороны проявлением неуважения.

Делегация Ганы в полной мере сознает тот факт, что просьба Ганы о рассмотрении указанного вопроса в Организации Объединенных Наций и включение его в качестве пункта в повестку дня соответствует одному из положений Устава, а также правилам процедуры Генеральной Ассамблеи. Гана полностью признает это право. В то же

(Г-н Миллс-Луттеродт, Гана)

время делегация Ганы считает, что предложение, внесенное на основании статьи 52 Устава, не является несовместимым с осуществлением этого права. Поэтому мы настоятельно призываем прислушаться к предложению, сделанному делегацией Замбии.

В заключение я хотел бы присоединиться к внесенному Постоянным представителем Камеруна предложению относительно объявления перерыва для проведения консультаций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел сообщить Ассамблее, что представитель Ливии проинформировал меня о том, что он не настаивает на голосовании поправки сегодня и что он согласен с предложением Камеруна о проведении дальнейших консультаций.

Я считаю, что было бы желательно избежать длительных процедурных дискуссий и отложить принятие решения.

Я хотел бы спросить у представителя Габона, желавшего выступить, будет ли он говорить.

Г-н БИФФО (Габон) (говорит по-французски): Мои замечания будут очень краткими.

Комитет ad hoc под председательством президента Габона начнет свою работу в Лусаке 22 сентября и продолжит ее 23 сентября. Вам решать, что делать дальше. Я думаю, что нужно отложить этот вопрос, и я полностью поддерживаю мнение, высказанное представителем Камеруна.

Г-жа МУЙУНДА (Замбия) (говорит по-английски): Мое выступление будет очень кратким, поскольку Замбия совершенно четко изложила в Комитете свою позицию. Я хотела бы только выразить согласие с мнением, высказанным представителями Камеруна и Ганы, относительно того, что было бы желательно отложить этот вопрос до следующей недели для того, чтобы все уважаемые представители смогли провести все необходимые консультации. Нам также следует дать комитету ad hoc ОАЕ, который соберется в Замбии с 24 по 25 сентября и которому были предоставлены полномочия по рассмотрению данного вопроса, достаточно времени. Только после этого можно будет обсуждать какие-либо мнения в Ассамблее.

Замбия стремится обеспечить в этом регионе мир. Я выражаю согласие с другими коллегами, которые предложили отложить этот вопрос до следующей недели, чтобы соответствующие государства-члены могли провести необходимые консультации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я думаю, что было бы правильно принять решение отложить обсуждение этого вопроса для проведения консультаций, которые, как мы надеемся, позволят нам прийти к приемлемому решению.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов по порядку ведения заседания

Г-жа БЕРН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски):

Г-н Председатель, я подняла табличку не для того, чтобы выступить по порядку ведения заседания, а потому, что прежде чем Вы ударили молоточком, я хотела задать вопрос. Делегация Соединенных Штатов хотела бы знать точно, когда именно мы вернемся к рассмотрению этого важного вопроса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Мне в данном случае немножко трудно назвать точную дату, поскольку после принятия повестки дня нам надо осуществить распределение пунктов повестки дня, а на следующей неделе начинаются общие прения. Но я могу Вам сказать, что я постараюсь как можно скорее вернуться к этому вопросу.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Делегация Чада – это самая заинтересованная сторона в этом вопросе. Соответственно, я был бы признателен, если бы нашей позиции уделили внимание.

Я думаю, что мы здесь путаем две вещи. Мы собрались здесь для того, чтобы принять доклад Генерального комитета. Другими словами, сейчас мы не обсуждаем пункт повестки дня, а принимаем решение о включении вопроса в повестку дня. А это разные вещи. Мы ведем речь о принятии этого вопроса для включения в повестку, а не обсуждаем этот вопрос. Мы обсуждаем вопрос о включении вопроса в повестку дня сорок второй сессии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Было сделано предложение отложить обсуждение этого вопроса. Я лично считаю, что это было бы целесообразным.

Г-н ЭНГО (Камерун) (говорит по-английски): Мне приятно, что большинство наших братьев поддерживают наше предложение. Проблема, по-видимому, заключается в том, что мы говорим не на родном языке и поэтому мы используем взаимозаменяемые слова, и для некоторых последствия представляются несколько различными. Первоначально я предложил, чтобы мы прервали рассмотрение вопроса о том, включать или не включать данный пункт повестки дня и чтобы окончательное решение было принято, например, в понедельник днем. В это время мы могли бы провести консультации. Предложение не имело в виду отложить рассмотрение пункта повестки дня; как можно отложить рассмотрение пункта повестки дня, если он еще не включен в повестку дня. Поэтому смысл моего предложения заключается в том, чтобы отложить рассмотрение вопроса о включении и чтобы в субботу-воскресенье мы могли бы провести консультации - моя делегация готова к этому, - с тем чтобы вернуться к этому вопросу на следующей неделе и тогда решить, включать или не включать данный пункт повестки дня в теперешней его форме. Надеюсь, что сейчас я выразился ясно.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Я хотел сказать то, что только что было сказано моим братом - представителем Камеруна. Нам действительно сейчас нужно прекратить прения по этому вопросу, с тем чтобы обсудить его в начале следующей недели или, может быть, завтра. Ведь не поступало просьбы о более позднем рассмотрении этого вопроса.

Г-н УЭДРАГО (Буркина-Фасо) (говорит по-французски): Я хотел бы поддержать предложение представителя Камеруна, которое мы считаем наилучшим из всех высказанных предложений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Есть предложение отложить рассмотрение вопроса о включении этого пункта повестки дня до следующей недели, поскольку завтра нет возможности рассматривать этот вопрос. Могу ли я считать, что такое решение было бы приемлемо для Ассамблеи?

Г-н БИФФО (Габон) (говорит по-французски): Мне бы очень хотелось, если бы мы смогли отложить рассмотрение этого вопроса до завершения конференции в Лусаке, которая, как я уже говорил, должна будет проходить там с 22 по 23 сентября. 23 сентября мы получим из Лусаки результаты, и мне кажется, что 24 сентября мы гораздо лучше могли бы изучить этот вопрос и принять соответствующее решение. Встреча в Лусаке, которую предполагалось провести 24-25 сентября, по просьбе президента г-на Кеннета Каунды начнется утром 22 и закончится 23 сентября.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Несомненно это предложение может быть учтено в ходе консультаций.

Г-н ЭНГО (Камерун) (говорит по-английски): Я думаю, что мой брат – представитель Габона, к которому я испытываю глубокое чувство уважения, – мы поддерживаем хорошие дружеские отношения и между нашими странами – может пересмотреть свое предложение, а его обращение, возможно, лучше бы прозвучало в более подходящее время. В настоящий момент вопрос заключается в том, что мнения двух наших братьев разделились. Чад обратился с просьбой включить пункт в повестку дня и Генеральный комитет рекомендовал, чтобы этот пункт был включен в повестку дня. Наш брат из Ливии, выступая сегодня, предложил другую формулировку этого пункта повестки дня. На данном этапе перед Генеральной Ассамблеей уже стоит вопрос не о предлагаемом времени рассмотрения инициатив в Африке и повсюду, а скорее о том, каков должен быть заголовок. Поэтому я хотел бы обратиться с призывом к представителю Габона, зная о том, что мы всегда хорошо понимаем друг друга, согласиться с тем, чтобы мы имели возможность в скорейшее время провести консультации по вопросу о том, как должен был бы называться пункт повестки дня. После этого мы вместе с представителем Габона, возможно, смогли бы рассмотреть любые его и другие предложения, которые, как обычно, являются мудрыми, о том, как мы должны рассматривать данный вопрос. Я все-таки предлагаю отложить обсуждение, с тем чтобы Председатель мог провести консультации, после которых, как я надеюсь, мы сможем договориться о приемлемом разрешении этой проблемы.

Г-н МУМИН (Коморские Острова) (говорит по-английски): Я не думаю, что существуют противоречия между предложениями моих братьев из Камеруна и Габона. Я думаю, что консультации могут быть начаты в любой момент, но, насколько я понял, представитель Габона сказал, что, поскольку конференция в Лусаке по этому вопросу проводится 22-23 сентября, было бы лучше, даже и после проведения консультаций, рассматривать этот вопрос после 23 сентября, а не в понедельник. Два или три дня не имеют никакого значения. Возможно, мы могли бы рассмотреть этот вопрос 24 сентября, поскольку может быть к этому времени отпадет сама необходимость обсуждать этот вопрос; возможно, тогда этот вопрос уже будет решен. Поэтому я считаю, что предложение моего брата – представителя Габона – является обоснованным и что мы должны согласиться с ним. Если вопрос будет урегулирован в Лусаке, то представителю Чада не нужно будет обращаться с просьбой включать этот пункт в повестку дня.

Г-н ТРЕЙКИ (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски):

Г-н Председатель, я думал, что Вы урегулировали сложившуюся ситуацию, несмотря на нашу четкую позицию в этом вопросе. Мы уже высказывали свои доводы, но теперь изложим их вновь, с тем чтобы больше не тратить на это время. Этот пункт не должен быть включен в повестку дня Генеральной Ассамблеи. Однако, чтобы нас не обвиняли, мы предложили поправку и согласились с предложением нашего брата, представителя Камеруна.

Если Генеральная Ассамблея хочет продолжить обсуждение этого вопроса, мы готовы на это, но Председатель должен урегулировать этот вопрос, так как решение принято и был произведен удар молотком.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Можем ли мы договориться таким образом, чтобы прекратить обсуждение этого вопроса сейчас, как было предложено, отложить обсуждение включения этого вопроса в повестку дня, провести консультации, и на следующей неделе я сообщу Генеральной Ассамблее, каково положение по этому вопросу.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Я только что выслушал выступления своих братьев из Камеруна, Габона и с Коморских Островов. Наш брат из Камеруна внес предложение, которое нам представляется приемлемым, а именно: чтобы Генеральная Ассамблея отложила обсуждение этого пункта и возобновила его завтра или в понедельник. Однако ни при каких обстоятельствах обсуждение этого вопроса не должно быть увязано с заседанием Специального комитета в Лусаке, поскольку в то время, когда этот вопрос был решен в Генеральном комитете, такой увязки не существовало. Если, например, заседание, запланированное на 23 сентября, переносится на 1988 год, придется ли нам ждать до этого времени, чтобы рассмотреть просьбу представителя Чада? Предложение, внесенное представителем Чада, несомненно, является наилучшим.

Г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ (Заир) (говорит по-французски): На заседании Генерального комитета моя делегация выразила свое удовлетворение тем, что Вы, г-н Председатель, руководите работой сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи. Теперь, на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, я хотел бы сказать, насколько отрадно нам видеть, как Вы проявляете свою хорошо известную компетенцию, направляя нашу работу.

(Г-н Багбени Адеито Нзенгейя, Заир)

Мы обсуждали этот вопрос достаточно долго в Генеральном комитете в ходе заседания два дня назад. Мы все помним, что Генеральной Ассамблеей было принято решение рекомендовать включение пункта, озаглавленного "Агрессия Ливии против Чада и его оккупация" в повестку дня Генеральной Ассамблеи. Эта рекомендация была принята после голосования, в ходе которого членов Генерального комитета призвали урегулировать этот вопрос.

Моей делегации поэтому трудно согласиться с тем, чтобы отложить этот вопрос, поскольку решение уже было принято в Генеральном комитете. Мы сейчас, конечно, соберемся на пленарном заседании, и, обсуждая доклад Генерального комитета, Генеральная Ассамблея может также признать, что в соответствии со статьей 35 Устава любое государство-член может довести до сведения Генеральной Ассамблеи о любом споре между ним и другим государством-членом. Я не могу понять, почему государства-члены не могут просто согласиться с включением этого пункта.

На заседании Генерального комитета мы также согласились с тем, что независимо от того, как будут развиваться события при обсуждении этого вопроса в Организации африканского единства, в частности на заседании Специального комитета, которое, очевидно, будет проведено в Лусаке, нет оснований для того, чтобы Генеральная Ассамблея не обсуждала этот вопрос одновременно с рассмотрением его в Организации африканского единства.

Моя делегация поэтому предлагает не откладывать обсуждение этого вопроса, а, наоборот, решить его. Если для этого необходимо будет прибегнуть к использованию правил процедуры Генеральной Ассамблеи, моя делегация полностью согласна с этим.

Г-н БИФФО (Габон) (говорит по-французски): Я хотел бы устранить всякое недопонимание, которое могло возникнуть в связи с моими последними замечаниями. Нет никакого противоречия между тем, что было сказано представителем Чада, и тем, что сказал я. Я искренне и безоговорочно поддерживаю позицию Чада и хотел бы, чтобы было проведено разграничение между включением какого-либо пункта в повестку дня и рассмотрением пункта повестки дня. Как было заявлено мною вчера, нет никакого несоответствия между одновременным обсуждением вопроса в Организации Объединенных Наций и рассмотрением того же самого вопроса в Организации африканского единства. Поэтому пусть не остается никаких недопониманий: позиция Габона совпадает с позицией Чада.

Г-н АЛЬ-АЛЬФИ (Демократический Йемен) (говорит по-английски): Моя делегация считает, что Вы, г-н Председатель, приняли решение в отношении просьбы представителя Камеруна - отложить обсуждение рассматриваемого нами пункта повестки дня. Я хотел бы прежде всего обратить внимание на пункт 36 доклада Генерального комитета (A/42/250), в котором говорится: "Генеральный комитет рекомендует". Таким образом, решения Генерального комитета являются рекомендациями для Генеральной Ассамблеи, и мы, присутствующие здесь, должны принять решение по повестке дня сессии Генеральной Ассамблеи.

Таким образом, у нас есть эта рекомендация и в то же время у нас есть предложение о другой формулировке. Однако есть мудрое предложение представителя Камеруна, поддержанное рядом делегаций, о том, чтобы Председатель провел дополнительные консультации для того, чтобы учесть точки зрения всех сторон. Насколько я понимаю, Председатель принял решение о том, что такие консультации будут продолжены.

(Г-н Аль-Альфи,
Демократический Йемен)

Дискуссию начали лишь потому, что один представитель спросил: "Когда мы возобновим работу?" Вы, г-н Председатель, ответили на этот вопрос. Я думаю, что, делая акцент на конкретной дате, мы фактически оспариваем решение г-на Председателя и его мудрость.

Поэтому я хотел бы спросить: "Будем ли мы здесь оспаривать решение г-на Председателя, настаивая на конкретной дате, или же мы будем добросовестно полагаться на то, что г-н Председатель проведет эти консультации и, когда он сочтет нужным, - в понедельник или в пятницу, - он доложит Генеральной Ассамблее. Это простой вопрос, и я думаю, что мы должны прекратить здесь на этом дискуссию".

Г-н УЛЬД БОЙЕ (Мавритания) (перевод с арабского): Я нахожу предложение ...

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Представитель Ганы попросил слово по порядку ведения заседания, и я предоставляю ему слово.

Г-н ГБЕХО (Гана) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы искренне извиниться перед коллегой из Мавритании за то, что я прервал его. Прерывать ораторов - не характерно для делегации Ганы, и я надеюсь, что он меня простит.

Очевидно, при рассмотрении этого пункта придется использовать наши правила процедуры. Было принято решение, которое Вы, г-н Председатель, затем истолковали. Я думаю, что дальнейшее продолжение дискуссии будет противоречить нашим правилам процедуры.

Не желая вмешиваться в ведение заседания Ассамблеи, я хотел бы попросить, чтобы слово предоставлялось только тем, кто хочет поставить под вопрос Ваше решение, с тем чтобы мы могли принять решение по этому вопросу. Несомненно, уточнения и новые уточнения, которые мы слышим из зала, не соответствуют интересам нашей сегодняшней работы. Я прошу Вас, г-н Председатель, принять решение по этому вопросу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы спросить у представителя Мавритании, хочет ли он закончить свое выступление.

Г-н УЛЬД БОЙЕ (Мавритания) (перевод с арабского): Я буду очень краток. Я нахожу предложение представителя Камеруна, к умеренной позиции которого мы привыкли, мудрым, позволяющим нашей международной Организации играть свою роль

(Г-н Ульд Бойе, Мавритания)

посредника между народами и странами. Делегация Мавритании, которая поддерживает братские прекрасные отношения с заинтересованными сторонами, поддерживает предложение представителя Камеруна, и мы хотели бы, чтобы Вы приняли окончательное решение по этому вопросу, как предлагал представитель Камеруна.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я, как Председатель, решаю на основе моих полномочий отложить рассмотрение этого вопроса, т.е. включение-невключение этого пункта или изменение названия, до следующей недели. Тех, кто не согласен с этим решением, прошу выступить по соответствующим правилам процедуры.

Г-н БЕРЧ (Великобритания) (говорит по-английски): Я сожалею, но я не совсем понял содержание Вашего решения. Насколько я понял, мы просто откладываем решение о названии этого пункта, а не о том, должен или не должен этот пункт быть включен в повестку дня. Это решение, как я его понимаю, а я хотел бы знать, правильно ли я его понимаю, заключается лишь в том, что мы откладываем решение о названии этого пункта, но не принимаем решение о его включении, что уже было принято Генеральным комитетом.

Г-н БАДБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ (Заир) (перевод с французского): Моя делегация считает, что решение по этому вопросу было уже принято Генеральным комитетом, когда он принял решение о включении в повестку дня пункта, озаглавленного "Агрессия Ливии против Чада и его оккупация". Не ставим ли мы под сомнение решение, принятое Генеральным комитетом? Это - вопрос, который я задаю Председателю, поскольку если речь идет о названии вопроса, то в соответствии с правилом 20 правил процедуры это право самого автора соглашаться ли с такой поправкой, тем более, что решение о включении было принято на основе пояснительной записки, где подробно обосновывается включение этого пункта. Следовательно если нужно внести какую бы то ни было поправку в название этого пункта, то эта поправка уже не может больше менять существа вопроса. Это является решением Генерального комитета. Можем ли мы ставить под вопрос это решение?

Я полагаю, что нужно принять решение, касающееся лишь включения этого вопроса, в соответствии со статьей 35 Устава Организации Объединенных Наций, чтобы государства-члены, желающие внести какой-либо вопрос на Генеральную Ассамблею, имели возможность это сделать и довести до Генеральной Ассамблеи подробную информацию о тех проблемах, с которыми они сталкиваются.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Ботсваны, который хотел выступить по порядку ведения заседания.

Г-н ЛЕГВАИЛА (Ботсвана) (говорит по-английски): Я просил слово, чтобы, во-первых, спросить, решил ли Генеральный комитет включить этот пункт. Затем я должен спросить: "Для чего я здесь нахожусь? Присутствуем ли мы на заседании Генеральной Ассамблеи в полном составе для того, чтобы подтвердить решение Генерального комитета?" Таким образом Вы, г-н Председатель, должны нам сказать, следует ли считать все эти рекомендации принятыми, поскольку они были приняты Генеральным комитетом.

Мне бы хотелось поднять другой вопрос, так как, похоже, мы здесь просидим до судного дня. Можем ли мы как-то путем голосования – поскольку мы всегда прибегаем к голосованию, когда оказываемся в затруднительном положении, – поддержать Ваше решение, чтобы закончить дебаты. Ведь создается впечатление, что, если Вы призовете представителей обсуждать Ваше решение, они могут это делать до тех пор, пока не закончит работу Специальный комитет в Лусаке.

Поэтому я считаю, что лучше всего будет прибегнуть к правилам процедуры, чтобы выяснить, можем ли мы путем голосования прекратить дебаты, так как при всем моем уважении к Вам должен сказать, что дебаты становятся безрезультатными и бессмысленными.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Даю слово представителю Демократического Йемена по порядку ведения заседания.

Г-н АЛЬ-АЛЬФИ (Демократический Йемен) (говорит по-английски): Я не понимаю Вашей позиции, г-н Председатель. Я знаю Ваши личные качества, я знаю, что Вы хотите дать всем представителям возможность высказать свою точку зрения. Но дело в том, что Вы приняли решение и повторили его. Вы сказали, что те, кто не согласен с Вашим решением, могут выступить. Правильно ли я понимаю, что те, кто выступили после, не согласны с Вашим решением? Если это так, то я готов полностью согласиться с тем, что говорил делегат Ботсваны. Нам нужно провести голосование по возражениям в отношении Вашего решения. А сейчас по сути дела поднимаются другие вопросы, и дискуссия возобновляется.

Поэтому я хотел бы попросить Вас, может быть, Вы в третий раз уточните свое решение, с тем чтобы прекратить эти дискуссии и придерживаться Вашего решения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Демократического Йемена. Я действительно считаю, что было бы целесообразно закончить дискуссию по этому вопросу.

Я как Председатель хочу еще раз разъяснить представителю Великобритании, что перед нами рекомендация Генерального комитета, но она для нас не обязательна. Она должна обсуждаться в Генеральной Ассамблее, и должно быть принято решение по этому вопросу.

Я хочу еще раз заявить, что я принимаю как Председатель решение отложить рассмотрение вопроса о целесообразности включения этого пункта в повестку дня и о точной формулировке его названия. Это дает нам возможность провести соответствующие консультации и на следующей неделе информировать Ассамблею о положении дел.

Таково мое решение.

Предоставляю слово представителю Великобритании по порядку ведения заседания.

Г-н БЕРЧ (Великобритания) (говорит по-английски): Благодарю Вас, г-н Председатель, за разъяснение Вашего решения.

Однако насколько я понял, в предложении Ливии, с которого начались все эти дискуссии, говорилось только об изменении названия этого пункта, а не о том, чтобы этот пункт не был включен в повестку дня. Насколько я понял, мой коллега из Ливии согласился с включением этого пункта в повестку дня, он не соглашался только с его названием. А сейчас из Вашего решения вытекает, что решение вопроса о том, будет ли пункт вообще включен в повестку дня, откладывается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Если больше ни у кого нет возражений по поводу моего решения, то я буду считать, что оно остается в силе, и мы продолжим рассмотрение рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального комитета, который мы сейчас обсуждаем.

Я предоставляю слово представителю Чада по порядку ведения заседания.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Я также хотел бы получить разъяснения в отношении того, идет ли речь о том, чтобы возобновить дискуссию о том, следует ли включать этот пункт в повестку дня, или же речь идет лишь об откладывании решения о формулировке названия этого пункта.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я полагаю, что я довольно ясно сказал, что мы отложим рассмотрение вопроса о целесообразности включения этого пункта в повестку дня и в случае его включения – вопроса о его названии. Мое решение состояло в том, чтобы мы отложили решение этих вопросов до проведения консультаций.

Если никто не хочет опротестовать мое решение, то на этом мы пока прекращаем рассмотрение вопроса в связи с этим пунктом и переходим к обсуждению других рекомендаций, содержащихся в рассматриваемом нами документе.

Пункт 141 также рекомендуется для включения в повестку дня.

Могу ли я считать пункт 141 включенным?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пункту 142, который был рекомендован для включения в повестку дня.

Могу ли я считать, что Ассамблея включает этот пункт в повестку дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункт 143 повестки дня, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств", и пункт 144 повестки дня, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Латиноамериканской экономической системой", были оба рекомендованы для включения в повестку дня.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает включить эти пункты в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас мы переходим к вопросу о распределении пунктов повестки дня, который рассматривается в разделе IV доклада Генерального комитета. В этой связи Генеральный комитет в пункте 37 своего доклада обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 4 ее решения 34/401, который гласит, что

(Председатель)

"основные пункты повестки дня обычно обсуждаются сначала в главных комитетах, и поэтому пункты, ранее переданные для обсуждения на пленарные заседания, следует впредь передавать в главные комитеты, если только не будет особых обстоятельств, требующих их постоянного обсуждения на пленарных заседаниях".

Изменения, указанные в пункте 38 доклада Комитета, отражены в предложенном порядке распределения пунктов. Поэтому мы рассмотрим их, когда перейдем к соответствующим пунктам повестки дня в рамках пункта 40 доклада.

Я хотел бы предложить членам перейти к рассмотрению перечня пунктов, рекомендованных для обсуждения на пленарных заседаниях.

Сначала мы обратимся к пункту 12 повестки дня, озаглавленному "Доклад Экономического и Социального Совета".

Генеральный комитет рекомендует посвятить два пленарных заседания в понедельник, 12 октября 1987 года вопросам проведения Международного года по обеспечению жильем бездомного населения.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В отношении пункта 18 перечня Генеральный комитет в пункте 36а (ii) рекомендует Ассамблее передать Четвертому комитету все главы доклада Специального комитета, касающиеся конкретных территорий, с тем чтобы Генеральная Ассамблея могла на пленарных заседаниях рассмотреть вопрос об осуществлении Декларации в целом.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь я предлагаю членам обратить внимание на пункт 33 перечня, озаглавленный "Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки". В этой связи, как указывается в пункте 38а (iii), Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее рассмотреть данный пункт непосредственно на пленарных заседаниях при том понимании, что представителям Организации африканского единства и национально-освободительных движений, признаваемых этой организацией, будет разрешено участвовать в обсуждении данного вопроса на пленарных заседаниях и что организациям и частным лицам, проявляющим особый интерес к этому вопросу, будет разрешено выступить в Специальном политическом комитете.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет рекомендацию Генерального комитета?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас мы переходим к рекомендации Генерального комитета относительно распределения пункта 36 перечня, озаглавленного "Вопрос о Намибии". Как указано в пункте 38а (iv), Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее рассмотреть этот пункт непосредственно на пленарных заседаниях при том понимании, что слушания соответствующих организаций будут проводиться в Четвертом комитете.

Я полагаю, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Позвольте мне теперь предложить членам рассмотреть пункт 37 "Вопрос о Фолклендских (Мальвинских островах)". В этой связи, как указывается в пункте 38а (v), Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее рассмотреть этот пункт повестки дня непосредственно на пленарных заседаниях при том понимании, что органы и частные лица, заинтересованные в этом вопросе, будут заслушиваться в Четвертом комитете в связи с рассмотрением этого пункта на пленарном заседании.

(Председатель)

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь я хотел бы предложить Генеральной Ассамблее обратить внимание на пункт 38а (vi), касающийся пункта повестки дня, озаглавленного "Кипрский вопрос". Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее рассмотреть этот пункт непосредственно на пленарных заседаниях при том понимании, что при рассмотрении этого пункта Генеральная Ассамблея предложит Специальному политическому комитету провести заседание, с тем чтобы дать представителям общин киприотов возможность выступить в Комитете с изложением своих мнений, и что Ассамблея затем возобновит рассмотрение этого пункта с учетом доклада Специального политического комитета.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этой рекомендацией?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пункту 141, касающемуся предоставления статуса наблюдателя при Организации Объединенных Наций Африканскому банку развития, который содержится в пункте 38а (viii) и рекомендуется для рассмотрения непосредственно на пленарных заседаниях.

Я полагаю, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Генеральный комитет в пункте 38а (ix) рекомендует, чтобы пункт 143 "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств" рассматривался непосредственно на пленарных заседаниях.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Наконец, мы переходим к пункту 38а (x), касающемуся сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Латиноамериканской экономической системой. Генеральный комитет также рекомендовал, чтобы этот пункт рассматривался непосредственно на пленарных заседаниях.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет порядок распределения других пунктов, приводимых в перечне для рассмотрения непосредственно на пленарных заседаниях?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к перечню пунктов повестки дня, которые Генеральный комитет рекомендовал для передачи Первому комитету.

В связи с пунктом 62' перечня "Всеобщее и полное разоружение" Генеральный комитет в пункте 38b рекомендовал обратить внимание Первого комитета на соответствующие пункты годового доклада Международного агентства по атомной энергии, который должен быть рассмотрен непосредственно на пленарном заседании по пункту 14.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея одобряет порядок распределения пунктов, предложенных для передачи Первому комитету?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к перечню пунктов, рекомендованных Генеральным комитетом для передачи Специальному политическому комитету?

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет порядок распределения пунктов, предложенных для передачи Специальному политическому комитету.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к перечню пунктов, рекомендованных Генеральным комитетом для передачи Второму комитету.

В связи с пунктом 82е перечня ("Проблемы окружающей среды") Генеральный комитет в пункте 38с рекомендовал, чтобы до рассмотрения этого подпункта Вторым комитетом доклад Международной комиссии по вопросам окружающей среды и развития, препровожденный Генеральной Ассамблее Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, был представлен на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея одобряет предложенный порядок распределения пунктов для передачи Второму комитету?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея одобряет предложенный порядок распределения пунктов для передачи Второму комитету?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас мы рассмотрим пункты, предложенные для передачи Третьему комитету.

В связи с пунктом 96с ("Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин") Генеральный комитет в пункте 38d (i) рекомендует передать годовой доклад Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций об операциях, управлении и бюджете Фонда на рассмотрение Второго комитета по пункту 83 ("Оперативная деятельность в целях развития").

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пункту 142 ("Межрегиональное консультативное совещание по политике и программам социального обеспечения в целях развития"). Генеральный комитет в пункте 38d (ii) рекомендует передать этот пункт Третьему комитету.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея одобряет предложенный порядок распределения пунктов для передачи Третьему комитету?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Если нет никаких замечаний в отношении распределения пунктов повестки дня, предложенных для передачи Четвертому комитету, то я буду считать, что Генеральная Ассамблея одобряет предложенный порядок распределения.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к перечню пунктов, рекомендованных для передачи Пятому комитету.

В связи с пунктом 41 "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций" и пунктом 43 "Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций" Генеральный комитет в пункте 38e (i) своего доклада рекомендует передать эти пункты Пятому комитету при том понимании, что такое решение ни в коей мере не предопределяет договоренностей, которые будут достигнуты в отношении рассмотрения этих пунктов в будущем. Комитет также постановил рекомендовать, чтобы эти пункты рассматривались одновременно.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эти рекомендации?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В отношении пункта 119 перечня, озаглавленного "Объединенная инспекционная группа", Генеральный комитет в пункте 38e (ii) рекомендовал передать этот пункт Пятому комитету при том понимании, что доклады Объединенной инспекционной группы, затрагивающие вопросы, которые были поручены другим главным комитетам, также будут переданы и в эти комитеты.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию и одобряет порядок распределения других пунктов, предложенных для передачи Пятому комитету?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь мы переходим к пунктам, рекомендованным для передачи Шестому комитету.

В связи с пунктом 126, озаглавленным "Меры по предотвращению международного терроризма, который угрожает жизни невинных людей или приводит к их гибели, или ставит под угрозу основные свободы, и изучение коренных причин этих форм терроризма и актов насилия, проистекающих из нищеты, безысходности, бед и отчаяния и побуждающих некоторых людей жертвовать человеческими жизнями, включая и свои собственные, в стремлении добиться радикальных перемен", Генеральный комитет постановил рекомендовать передать данный пункт Шестому комитету при том понимании, что подпункт b, озаглавленный "Созыв под эгидой Организации Объединенных Наций международной конференции в целях определения терроризма и проведения различий между ним и борьбой народов за национальное освобождение", сначала должен быть представлен на одном пленарном заседании до его рассмотрения Комитетом.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию и одобряет порядок распределения пунктов, предложенных для передачи Шестому комитету?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение первого доклада Генерального комитета.

Я благодарю членов Генеральной Ассамблеи за их содействие, позволившее нам оперативно завершить нашу работу.

В самое ближайшее время все главные комитеты получат перечни переданных им пунктов повестки дня, с тем чтобы они могли как можно скорее приступить к работе согласно правилу 99 правил процедуры.

(Председатель)

От себя лично я хотел бы попросить, чтобы в комитетах вносились проекты резолюции как можно раньше, чтобы мы могли очень эффективно вести работы в комитетах и в Генеральной Ассамблее.

Заседание закрывается в 17 ч. 40 м.